

澳洲移民新捷径：NAATI翻译资格考试帮你忙 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/208/2021_2022__E6_BE_B3_E6_B4_B2_E7_A7_BB_E6_c107_208352.htm 今年4月份，澳洲移民部对独立打分技术移民的通过分数线由115分提高到120分，这是澳洲迄今为止对技术移民制定的最高分数线。原来的澳洲移民方案很难实现，使许多打算申请移民的人士感到非常担心。为此，资深移民顾问推荐一条移民澳洲的新途径获取NAATI证书。 澳翻译紧缺 NAATI吃香 由于澳洲是一个广泛吸收移民的多元化国家，对翻译职业需求量很大，涉及司法，医疗，经贸，文化，教育，社区服务等各个方面。按照目前澳洲劳动力就业市场的调查报告显示，翻译职业是一个高需求的移民职业类别。 NAATI(澳大利亚翻译资格认可局)的全称为National Accreditation Authority for Translators and Interpreters。总部位于澳大利亚首府堪培拉，是国际公认的口译及笔译资格认证机构，也是澳洲唯一的翻译专业认证机构。拥有NAATI资格认证，可以通行于英语国家。目前大多数的政府机构和私人公司在聘用翻译时，都要求有三级翻译的资格。 澳大利亚移民法规定，申请人获取NAATI三级翻译资格后，就通过了移民澳大利亚的60分的职业评估，除此之外，还将获得5分的第二语言加分，并且免除雅思考试，自动获得20分的语言分数。申请人如果年龄在29周岁以下，可以获得30分的年龄分数，加之工作经验5分或10分，这样就通过了120分的移民分数。申请人如果年龄超过29周岁，凭借相关专业3年以上的工作经验，可获得10分的附加分，依然通过120分的移民分数线。因此，只要申请人能通过澳洲NAATI

翻译考试，从某种程度上说，就是拿到了移民澳洲的入场券。通过NAATI获益良多 翻译类人士相对于其他专业人士有以下优势：首先是工作经验上的要求，最低仅为1年。根据澳大利亚现行移民法规定，这些分值为60分的职业，只要在最高学历获得后满足在递交申请前18个月中有12个月相关工作经验的条件即有资格申请。

- 1.获得职业评估60分三级翻译分为英译中笔译、中译英笔译和口译三部分。通过这三项中的任何一项都将得到60分的职业分数。申请人无须再将自己的个人材料送交评估机构进行评估。节省了时间的同时还节省了一笔评估费。
- 2.获得5分的BONUS加分通过三级翻译的测试，申请人除了获得60分的职业分数以外，还将获得5分第二语言的附加分，这对于在国内没有完成本科学位的人而言是极其重要的。
- 3.免除雅思考试免去为移民而需要参加的雅思考试，而自动获得20分满分的语言分数。
- 4.增添一项海外发展技能澳大利亚政府有明文规定，所有政府部门的笔译、口译工作都需要笔译者和口译者取得NAATI认证，并在工资中另外增发一笔语言津贴。NAATI翻译还具备公证职能，多渠道从事执业公证，在各类国际翻译文件中的签字、盖章将被国际认可。因此，拥有NAATI三级翻译的证书，等于拥有了就业的通行证。

考试培训很关键 对于翻译考试，有些人有错误的看法，认为只要懂英文，会说写中文，无须培训也能通过考试。特别是最近，由于移民职业分的修改，不少申请人为取得60分的翻译职业分，未作准备，匆匆报考，结果既浪费金钱，又痛失一次考试机会。须知NAATI对于考试有种种规定和要求，稍不小心就会失分。NAATI对于三级翻译的考试，有严格的要求和特定的规则，其目的是保证翻译行业的质量

。通过三级翻译考试不仅要有双语知识，还需要掌握翻译技巧，了解澳洲翻译行业的职业准则，并在规定的时间内严格按照NAATI的要求进行翻译，同时还需要了解澳中两国的社会、文化、法律、经济、外交等各种背景知识。如果没有经过训练，要达到以上要求是很难的。因此，选择一家师资精良、经验丰富的培训机构，参加严格系统的专业翻译培训是非常必要的。NAATI小常识 NAATI翻译资格分为5个等级，级别越高，难度越大。每一个级别都分为笔译及口译两部分，而笔译又分中译英和英译中两个方向。考试时允许使用字典和电子词典。考试满分为100分，通过分数为70分。根据NAATI目前的规定，分如下几级：初级笔译员(即2级)，通过NAATI课程或考试取得资格；初级口译员(即2级)，通过课程或考试取得资格；笔译员(即3级)，通过课程、考试或海外学历取得资格；口译员(即3级)，通过课程或考试取得资格；高级笔译员(即4级)，通过课程、考试或海外学历取得资格；会议口译员(即4级)，通过课程、考试或海外学历取得资格；高级笔译员(资深)(即5级)，根据资格和资历认可；会议口译员(资深)(即5级)，根据资格和资历认可。笔试分为英译中和中译英两个方向。每个方向笔试的时间为2.5个小时加上20分钟阅读时间，翻译两篇250个字的文章。英译中是从3篇文章中选2篇。中译英是从4篇文章中选2篇。另外，还有职业道德准则试题。考试满分为100分，其中90分为文章翻译，10分为职业道德准则。口试分为对话翻译和连续翻译两部分。对话有两篇，每篇在375-400字左右。连续翻译有两篇：英译中和中译英。口试采用录音方式，考生将听到的录音翻译成另一语言，并录音在另一台录音机上，供考官评分。考试满分

为100分，其中50分对话翻译，30分连续翻译，10分职业道德准则，10分社会和文化问题。nbsp； 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com